

Lili Marleen

(1938)

di Pierfrancesco Campanella

LE CANZONI DEL



Una vecchia canzone tedesca conosciuta in tutto il mondo è senza dubbio *Lili Marleen* (a volte trascritta come *Lili Marlene*) composta nel 1938, poco prima dell'inizio della seconda guerra mondiale. A lanciarla fu la cantante Lale Andersen ma a darle maggiore popolarità fu "l'angelo azzurro", Marlene Dietrich.



* 78 giri di Lale Andersen



* 78 giri di Marlene Dietrich



* 78 giri di Lina Termini



Marlene Dietrich

Inizialmente, il giovane scrittore tedesco Hans Leip di Amburgo, scrisse il testo della canzone sotto forma di poesia. Era il 1915 e il giovane Hans aspettava la chiamata per partire per il fronte russo. In atto c'era la prima guerra mondiale. "Vor der Kaserne vor dem großen tor stand eine Laterne und steht sie noch davor. So woll'n wir uns da wieder she'n Wie einst Lili Marleen" I versi in tedesco però non corrispondono al significato originario della poesia-canzone a cui nelle altre lingue i traduttori hanno spesso cambiato il significato. In Italia, ad esempio, recitava così:

*"Tutte le sere sotto quel fanal,
presso la caserma ti stavo
ad aspettar.
Anche stasera aspetterò,
e tutto il mondo scorderò
con te, Lili Marleen..."*

Il poemetto che conteneva le liriche aveva per titolo *Die Harfenorgel (La canzone di una giovane sentinella)* e Hans Leip lo scrisse poco prima di assolvere il suo dovere di soldato. Quello che attirò l'attenzione del musicista

Norbert Schultze all'interno di questo poemetto fu proprio *Lili Marleen*, con cui l'autore intese omaggiare il nome della sua ragazza, Lili, unendolo ad un altro nome di battesimo, Marleen, la quale prestava servizio in un ospedale in qualità di infermiera ed era stata la fidanzata di un suo amico commilitone. Schultze era già conosciuto più che altro come musicista di marce militari e di canzoni propagandistiche. Dopo molti anni, nel 1938, la canzone venne acquistata dalle edizioni Apollo-Verlag con il titolo originale *Das Mädchen*, ma l'anno dopo, nel 1939, per motivi di pratici-